

“续论”与对外汉语动结式的学习

刘丽¹ 王初明²

(1. 广东外语外贸大学 英语教育学院, 广州 510420;
2. 广东外语外贸大学 外国语言学与应用语言学研究中心, 广州 510420)

摘要: 通过有声思维和即时访谈的方法, 深入探究读后续写促进学习汉语二语动结式的心理过程。两名在华留学生参与了此项质性研究。结果显示, 读物中高频出现的动结式结构有助于促进续作中动结式的正确使用; 续作在语言、篇章结构和连贯性方面跟原作产生了明显的拉平效应; 回读是拉平效应产生的主要途径。研究结果为对外汉语中的语言难点教学提供了启示。

关键词: 读后续写; 动结式; 拉平效应

中图分类号: G642.4 **文献标识码:** A **文章编号:** 1672-0962(2018)03-0021-08

一、引言

近年来,“续论”在语言学习和教学领域备受关注。“续论”认为,语言是通过“续”学会的,学习的高效率是通过“续”达到的(王初明,2016)。这样一个近乎武断的习得观有无心理现实性,“续”的心理过程有些什么特点?能否促进语言学习?无疑这需要反复的实证检验。如果语言是通过“续”学会的,那么对外汉语存在不少令人挠头的语言学习难点,我们能否以“续”去攻克呢?寻求问题答案的一个有效方法,是观察语言学习难点能否以“续作”去克服。在对外汉语教学中,动结式被普遍视为外国留学生的一大学习难点(陆燕萍,2012;赵金铭,2016),可用于验证“续论”的有效性。

动结式是汉语中比较独特又高度能产的句法结构(石毓智,2003),由动词加补语构成。补语一般由动词或形容词充当,多表述动作所产生的结果,如“杀死、打开”;或表述动作的趋向,如“通过、引起”。动结式的结构类型比较复杂,其宾语不能紧跟动词,而要置于补语之后,且宾语与动词之间的论元关系也较为多样(赵琪,2009;Yuan,Zhao,2010)。相比之下,在其他语言中,表达相同的含义往往采用不同的结构,要么使用单一动词(如英语、印尼语),要么使用其他的句式(如韩语、越南语)。语言差异使得外国留学生难以确定动词和补语的正确搭配,有时转而采取回避策略应对。文献中记录了二语学习者在习得动结式过程中出现的偏误,印证了学习难点,如下所示:

收稿日期:2017-12-17

基金项目:国家社科重大招标项目“汉语二语学习的认知过程与高效率教学模式研究”(12&ZD224)。

作者简介:刘丽(1977-),女,山东泰安人,博士,广东外语外贸大学英语教育学院讲师,研究方向为语言习得和教学。王初明(1954-),男,广西桂林人,广东外语外贸大学外国语言学与应用语言学研究中心教授,研究方向为第二语言习得、应用语言学。

1) 避而用其它结构,如两个主谓短句:

他走了很长时间,所以很累。(陆燕萍,2012)

2) 只有补语部分,缺少动词:

我妈妈今天早上六点醒了我。(赵金铭,2016)

3) 将宾语置于动词和补语之间:

司机没想到碰人死了。(赵金铭,2016)

我洗衣服干净了。(武雄胜,2012:35)

4) 错用否定式:

这个问题我想不出来。(崔希亮,2009)

我不修好自行车。(孙冬惠、张恒军,2008)

5) 误用时体词:

他把玩具给弄坏着。(孙冬惠、张恒军,2008)

6) 动词与补语搭配不当:

他天天津津有味地听音乐,恐怕没有音乐的话他没法生下来。(崔希亮,2009)

你懂错这个问题了。(武雄胜,2012:36)

在以上偏误中,回避使用最为常见(陆燕萍,2012),其次是动词缺失或动补错配。目前的研究大都把这些偏误归因于语际迁移和语内迁移,认为母语干扰和学习者泛化中文规则是导致偏误的两大主因(Yuan、Zhao, 2010)。

一个很现实的问题是,如何帮助留学生克服母语干扰和规则泛化,减少偏误并学会用好动结式。赵金铭(2016)建议,在对外汉语学习的基础阶段,尽量把动结式词组作为复合词列入生词表,让学生整体记忆。陆燕萍(2012)针对动结式结构类型的复杂性,建议把动结式作为不同构式来教。孙冬惠、张恒军(2008)提出在教学中先单个区分动词和补语的意义,再给出合适的场景进行结构操练。这些建议均基于学生动结式习得现状的分析,其有效性尚未见实证检验。本文尝试采用读后续写方法去克服动结式学习难点,并通过实证研究了解续写的认知心理过程,验证其功效。

二、续论及读后续写的促学机理

“续论”旨在深入阐释语言习得机理。“续”指人们在对话互动中相互回应并承接对方话语,推进思想交流。在此过程中,语言理解和产出结合得格外紧密。由于语言理解和产出的不对称性(即理解能力往往高于产出能力),两者因互动而发生交集,因交集而产生协同效应,从而导致低级说话者向高级说话者语言水平的拉平(alignment)(Pickering、Garrod,2004)。协同效应也称为拉平效应,即学习效应。儿童在与成人互动对话的语言环境中习得语言,显得轻松自如,主要原因就是拉平效应。

“续论”的读后续写方法是基于对话互动的协同机理而设计的含“续”任务(王初明,2012)。该方法操作简单,只需针对学习者语言水平,挑选一篇由本族语者撰写的读物,长度和难度适中,内容有趣,将结尾抹去,让学习者阅读,充分理解之后续写,尽量按照原文的思路和风格补全读物内容。续写任务促使学习者与本族语者及其作品互动,在自主创造内容的同时模仿读物语言的使用,由此引发语言产出与理解的拉平,抑制母语干扰,提高语言表达能力。

一系列实证研究表明,包括读后续写、听/读后续说、读后续译等在内的“续作”能够产生拉平效应,显著促进语言学习。续作实验率先在英语教学界开展。Wang、Wang(2015)的实证研究表明,大学生读英文

故事后续写,在词汇、时态使用等方面跟读物的内容和语言引发了协同效应,有效降低了续文中英语使用的错误率;Zhang(2015)采用对比续写的方法,让学习者先读一篇完整的英语论说文,接着续写一篇主题相同但观点不同的论说文,发现续作的语言和内容与原作协同,语言使用的准确性明显提高;姜琳、涂孟玮(2016)的研究进一步挖掘续写任务的功效,发现读后续写可以促进读物中假词的理解和使用,表明续写有助于词汇习得。

续写也应用到汉语二语教学和学习中,其促学效果同样得到验证。洪玮、石薇(2016)应用读后续写方法去促进汉语二语量词的学习,实验表明,续作显著提高了量词使用的准确性,其促学效果在两周之后的延后测中依然明显;王初明(2015)以有声思维方法探究外国留学生读后续写的心理过程,揭示续写为什么会产生协同效应,研究显示,续写任务引发了被试对读物的多次回读,促使产出与理解互动,互动带来了协同效应,协同效应与互动强度成正比;王启、王凤兰(2016)的研究发现,续写能够帮助韩语留学生学习汉语,在用词和句法结构上续作与原文协同,语言整体偏误率下降。研究同时也发现续写对不同语言结构的偏误率影响不同,如对“把”字句、“是”字句的促学效果明显而对副词和名量词的偏误率影响不明显。

“续论”在当下汉语二语学习领域初现应用,其促学促教的有效性和推广价值有待验证。本文从动结式切入,探究读后续写能否有效促进此结构的学习。如果研究结果证明续写有效,不仅“续论”得到支持,而且还为破解其它语言难点找到出路。

三、研究方法和步骤

本研究采用对比续写的方法,其基本过程是:选取一篇故事,凸显动结式,让被试读后对比续写自己的类似经历,续写时研究者借助有声思维和即时访谈,探究被试续写的思维过程,从中揭示续写能否促学动结式。为了比较续写的促学效果,续写之前和之后分别对被试的语言知识进行前测和后测。这一研究过程的重点是有声思维方法的操作和数据分析。

有声思维方法是研究写作认知过程常用的工具(文秋芳、郭纯洁,1998),因其要求被试充分意识到自己的思维过程,并不间断地说出来,所以需要对被试进行实施前的培训。

在本研究中,研究者在自己授课的班级挑选了5名发言积极的学生,其汉语水平为中级二等,对他们进行有声思维培训。培训材料是一篇内容较少的启事,涉及一些偏难的词汇和结构如“欲,……者为佳”,以诱发思考。培训时研究者首先进行示范,一边读一边说出自己理解短文的思维过程,并加以必要的说明和解释,接着请学生使用另一篇启事尝试有声思维,尽量边读边用汉语说出自己大脑中想到的内容,最后根据培训表现,挑出两名汉语口语较好的华裔学生参加正式实验^①。

被试A是一位印尼交换生,第一语言为印尼语,其父母在家会讲闽南话,她能听懂,但不会说。被试B来自法国,第一语言为法语,因其父母会说汉语,所以中文口语在班里是比较好的。两人来华之前分别在自己国家的大学里学过一年多汉语,来华后在我国大学里又学习了大约四个月,基本上可用汉语进行有声思维和应对采访。

本研究采用两种实验材料:一是用于前后测的判断题;二是用于读后续写的一篇短文。判断题由20个句子组成,分别针对动结式的各种偏误,如否定用法、后接宾语、时体词搭配等,诊断被试掌握动结式的情况。短文描述了中考前小强和妈妈之间的故事,全文共549个字,出现动结式23次,如“考进、操碎了心、激怒、叫醒、乐坏、懂得、增大”等。这些结构都用下划线凸显,以提升注意力。

研究按照以下四个步骤收集数据:1)让被试完成判断前测,以诊断动结式使用状况;2)让被试以有声思维方式阅读和续写,以探究续写和动结式使用的心理过程;3)紧接续写之后对被试进行即时访谈,以进

一步揭示续写的思维过程;4)采用前测题进行后测,以了解续写的功效。为确保被试能够完全理解所读的故事,他们读完一遍又由研究者带读一遍之后才开始续写,续写时要求结合自己的生活和学习经历,对比原作进行写作。整个过程作了录音。

数据分析主要包括三项内容:1)分析前后测中的正误判断;2)总体评价续作质量,标注动结式的用法,梳理续作中与原作相同的用词、句式结构、内容等;3)转写有声思维和即时访谈录音材料并赋码、编码分类为语言协同和内容协同。

四、研究结果及讨论

(一)动结式用法的判断

诊断被试的动结式知识是通过判断题实现的。被试A的前测中有4个误判,5个不确定。如:“我的爸爸妈妈为了哥哥的婚礼可是操心碎了”(宾语错位);“妈妈不洗干净我的校服”(误用否定结构);“妈妈没有洗干净我的校服了”(误用时体词);我写没完作业,就不能看电视(误用表条件的否定式)?

此外,被试A不确定能否省略动结式中的动词(例如,“教练每天早上6点钟醒我们”),也不确定动词后“得”的使用(例如,“学校对学习成绩抓很紧”)。

被试B的判断好一些,前测中只有1个误判,2个不确定。前测的唯一误判是将“妈妈不洗干净我的校服”和“妈妈没有洗干净我的校服”两句都判为正确;不确定的两句是“我的爸爸妈妈为了哥哥的婚礼可是操心碎了”和“学校对学习成绩抓很紧”。

经过读后续写,两位被试在后测中的正确判断率都有提高,对动结式用法的不确定性有显著改善。被试A的后测减少为3个误判,所有判断均为确定;被试B的后测判断全部正确并予以确定。这一结果表明续写之后,被试注意到了读物中高频出现的各种动结式用法,修正了先前的一些错误和模糊认识。有声思维录音显示,被试A在做完前测之后开始阅读,当读到“操碎了心”时,发出“啊!错了!”,出现顿悟,在后测时还试图偷瞄读物。这些现象彰显了前读的示范效应,揭示了被试的语言用法意识。被试B边读边下划了一些词语,其中包括“抓得紧”,助其修正不确定的“抓很紧”,而这种有选择的注意正是语言输入转化为内在知识的必要条件(Schmit, 1993)。读后续写促成了转化,提高了后测正确率,而下面对协同现象的分析可进一步了解这一转化过程,揭示读后续写是如何促进语言学习的。

(二)续作中的协同现象

协同是互动的内在属性,是启动新内容表达的一种创造性模仿,是产生学习效应的源头之一,是反映续写是否促学的最重要指标。读后续写过程中的协同发生在大脑表征的各个层次,下面我们不妨先看语言结构层次上的协同,然后再看语言层次之外的协同。

1. 语言结构协同

统计发现,被试的续作中都较多并准确地使用了动结式词组。被试A的续作共284字,出现动结式结构10次,如考过、感觉到、受不了。被试B的续文有435个字,出现动结式结构17次,如考不上、提高、继续下去。被试A误用2次,被试B误用1次。

续作中的动结式使用可视为一种结构启动,而结构启动是导致语言协同的机理(Bock, 1986)。当被试读到原作中出现的动结式时,大脑中动结式的结构表征被激活,随之在续作中启动了动结式的使用,即产生了结构启动效应。这里的结构启动并非完全重复使用读物中出现过的动结式词组,而是动词加补语的动结式抽象结构,是抽象结构启动了具体结构的使用。例如被试A在续作时模仿文本中的“考进一所好的高中”,据此写下“考进这个高考”,随后她意识到搭配错误,于是便把“考进”涂改成“考过”。在被试

B的续作中,协同效应更为明显,动结式的使用更多更准确而且更复杂一些。他不仅使用了文本中出现的“提高、考上”,而且还使用了“放弃、理解”,对应文本中的“取消、懂得”。

即时采访的录音表明,两位被试都关注到文本中有下划线的动结式词组。被试A说:“是的,它们都好像有一个动词……”;被试B的回答更为明确:“对的,这些都是动补结构”,表明他们都具有与动结式相关的语法知识,助推了上面提及的结构启动。当问及写作时是否努力使用这样的结构时,他们的回答却犹豫起来。被试A答道:“写作没有很多(注意)了,因为写自己的经验,所以跟这个不一样”;被试B也说:“写的时候就没有很在意了”。这说明在续写时被试将注意力集中于思想表达,只是下意识使用动结式。续写主要是续内容,在语言表达出现困难时才发现语言知识的欠缺和使用问题,续文中动结式偏误较少,表明两位被试已基本掌握动结式的构造,仅需确认和拓展使用。

值得注意的是,续文中出现的动结式,其补语多表趋向义(如通过、考上),被试A的表现尤为明显,这可能与他们的教学输入有关。有调查表明(周晓宇,2013;朱红、梁英,2014),在初级教材中,表趋向义的动结式居多,而表结果义的动结式较少,直到中级教材才逐渐占多数。被试B的口语稍好,使用含结果义的动结式稍多一些,这说明被试倾向于使用他们更有把握的动结式词组,而且动结式使用类别的多寡与接触量有关。

2. 语言之外的协同

续作不但与读物的语言协同,而且还与读物的内容及其篇章结构协同。这些协同相互关联,共同促进语言学习。内容协同往往经由回读原文得以实现,主要表现在读物对续写内容的提示,并促使上文与下文衔接和连贯,这种趋势可从段与段之间的过渡观察到。被试A在第二段的开头写道:“父母每天就迫使我去补习……”,这与原作中第二段的第一句有着明显的联系:“每天早上不到6点,小强的妈妈就起床准备早餐”。正如被试A在事后采访中所说,当她不知道如何过渡到下一段时就回读原文,从中得到帮助;当她不清楚怎样结束一段时也会回读原文,寻求一致。例如,续作第三段的最后一句是:“终于,父母就让我做我想要的”,这从回读原作第三段的最后一句得到启示:“最后,小强妈妈不得不让步”。被试B的续作第三段和第四段开头分别是“终于到了高考的那一天”和“成绩出来的那一天”,这与读物中第四和第五段的开头吻合:“中考越来越近”和“中考结束后”。他在访谈中也提到:“当我不知道该写什么,我就看文章”。由此可见,被试自发地创造性模仿有助于引发联想,扩充续作内容,而回读是被试与读物互动的主要途径。

内容联系往往伴随着续作篇章的开头和结尾与原作的协同。被试A和B的续作都模仿了原作的开头和结尾部分(参阅表1),被试A的模仿明显而直接,照搬原文的词句较多,如“已经是……;马上就要……;希望……”;被试B则采用更多创造性的间接模仿,如他意识到原作的总结性结束语,在有声思维中说到:“结尾要有这样一句话”。

表1 续作在开头和结尾中与阅读文本的协同

开头	文本:“小强已经是初三的学生了,马上就要中考。小强妈妈希望小强可以考进一所好的高中……” 被试A:“我已经是中三的学生了,马上就要高考。我的父母希望我可以考过这个高考,那(拿)到很好的分”
结尾	文本:“中考结束后,小强考取了一所不错的高中。这可乐坏了小强的妈妈,她再也不反对小强去打鼓了,正是这一爱好帮助小强提高了成绩啊。她懂得了尊重孩子自己的意愿和兴趣是多么重要。” 被试B:“成绩出来了,跟我想的(一)样,还不错。我也考上了我想要的大学了。这让我理解了一个东西:只有努力得学习,总是会有好事出现。”

从表1中可看到,内容协同能够创造出更多语言协同机会。被试A仅仅改动原作中开头和结尾的部

分词语,而在中间的段落里,由于被试要写自己的经历,续作内容与原作内容一致性减弱,语言协同现象也相应减少,内容与语言协同表现出正相关性(Zhang, 2016)。

3. 续写与前读

有声思维和访谈数据显示,读物有效激发了被试的表达意愿,续写过程中回读的动力多半源于篇章组织的需求,而续写促进语言结构学习是一个基于内容表达的持续过程。

读物使两位被试自然联想到自己的相似经历,撩起了表达意图,快速选定了续作的主题。被试A说:“它让我想到了我的重要考试”,并模仿原作写自己的经历,接着补充道:“对,平时可能不会想到写这个”。被试B也表示:“我想写我的高考前经历,跟这个不太一样”。这样的续写使写作变得容易下笔,消除了学生无从写起的困窘。

续写过程中的回读现象十分常见。驱动回读的动力不仅源于被试语言的欠缺,更多来自推进篇章的需要。问及读物对他们的写作有哪些具体帮助、续写过程中有无看原文时,两位被试给出了相似的回答。被试B答道:“一般都是开头会跟文章一样,因为不知道怎么开始”,“后面就没有再怎么看文章了,因为都是我自己的经验,可是也会看怎么从一段到另一段”。这说明续作内容的推进是回读的主要驱动力。由此可见,被试的注意力主要集中于篇章的构建和内容的拓展,因为语言基本上能够满足交际需要了,这在动结式的使用上明显表现出来。

尽管读物中高频出现的动结式结构提示了动结式用法,但为了确保产出的准确性,被试倾向于保守,不太愿意尝试使用首次见到的新词。研究者见被试A以“父母看到我很愉快,他们也高兴”结尾,便问为什么不尝试使用原作末尾出现的“乐坏”,她回答:“可是我比较熟悉这些”(用手指着她自己的结尾)，“乐坏了,不敢用”;被试B也倾向于使用自己更熟悉的词组,如使用“考上”,而不是文本中出现的“考取、考入”,把文本中的“取消”换成自己熟悉的“放弃”,这表明被试在回避使用不熟悉的动结式。之所以采取回避策略,是因为他们已有词可用,不必冒险犯错。同时,动结式本身也是一个具有多产性的结构,因此以续促学动结式结构应是一个渐进过程,学习者需要不断反复接触才能在续作中使用并用好。

谈及以续写方式学习动结式,两位被试均有同感。被试B认为,“会很容易理解(动结式),也会慢慢地在作文里写…要多看几次”。尽管被试A也赞同说:“这样很有趣啊”,但表示有老师仔细讲解会更好。例如,她对动结式宾语的位置以及“没有”和“不”的区别感到很困惑,经研究者提醒正确的用法“我没有刷牙”,她才意识到动结式的语序“啊,我经常说,我刷牙还没完”,这意味着续作中的语言使用要建立在正确理解之上,理解包括内容和不熟悉的语言结构。续写之前,教师如果结合原文提供相关语境,对重要词语进行适当讲解,增强新词生字的理解,学生在续作中就有可能少用甚至摒弃回避策略。毕竟理解是应用的前提,更是习得的根本出发点。

五、结语

本研究深化了我们对续作过程的了解,对如何利用续作促进语言学习有了更深刻的认识。研究发现:1)读后续写有助于提示汉语动结式的使用,修正认识偏差和错误用法;2)前读材料有助于激发学习者表达思想的意愿,并在语言、篇章结构和内容连贯表达等方面为续作提供学习的模板;3)在续写过程中,回读是被试与作者及其作品互动的主要方式,也是产生拉平效应并促进语言学习和篇章结构的主要途径。

二语学习的一个顽症是语言知识学过但不易用出来,即输入的语言知识通常停留在理解阶段,难以向产出阶段转化,这就是Larsen-Freeman(2003)所说的“惰性知识”(inert knowledge)问题。续作为破解此难题提供了一个有效途径,因其具有将语言输入与语言输出紧密结合的优势,缩短了语言理解转化为产出的

时空距离。

怎样教授语篇知识是对外汉语教师感到棘手的问题(张迎宝,2011),作文的衔接连贯最难训练,而续写提供了一个出路。从本研究中可观察到,中级汉语学习者已经意识到写作并非语言结构的简单累加,句与句、段与段之间都需要衔接、连贯和照应;前读材料为他们提供了学习的样板,可以通过回读并模仿原文的连贯方式立即运用到自己的作文中。

本研究虽然深化了我们对续作促进语言结构学习的认识,但仍存在不足和局限:一是由于本研究采取质性方法,只有两名被试,所得结论的普遍性尚需进一步证实;二是由于有声思维方法需要学生口语配合,选取的两名被试都是华裔,这个选择对揭示动结式的学习过程偏弱,因其已掌握了一定的动结式知识。尽管存在这样的局限,研究所揭示的心理过程显示,续作具有促进动结式学习的潜力,不失为一个解决语言学习难点的有效手段。

注释:

①之所以启用两位华裔学生是因为他们的口语水平尚可表达思想,其他三位学生的沉默时间长,难以获得可靠数据。

参考文献:

- 崔希亮. 2009. 语言学概论[M]. 北京:商务印书馆.
- 洪炜,石薇. 2016. 读后续写任务在汉语二语量词学习中的效应[J]. 现代外语(6):806-818.
- 姜琳,涂孟玮. 2016. 读后续写对二语词汇学习作用研究[J]. 现代外语(6):819-829.
- 陆燕萍. 2012. 英语母语者汉语动结式偏误分析[J]. 语言教学与研究(6):14-20.
- 石毓智. 2003. 古今汉语动词概念化方式的变化及其对语法的影响[J]. 汉语学习(4):1-8.
- 孙冬惠,张恒军. 2008. 留学生汉语结果补语习得研究[J]. 吉林省教育学院学报(9):64.
- 赵金铭. 2016. 汉语动结式二字词组及其教学处理[J]. 世界汉语教学(2):253-263.
- 赵琪. 2009. 英汉动结式的共性与个性[J]. 外语教学与研究(4):258-265.
- 王初明. 2012. 读后续写——提高外语学习效率的一种有效方法[J]. 外语界(5):2-7.
- 王初明. 2015. 读后续写何以有效促学[J]. 外语教学与研究(5):753-762.
- 王初明. 2016. 以“续”促学[J]. 现代外语(6):784-793.
- 王启,王凤兰. 2016. 汉语二语读后续写的协同效应[J]. 现代外语(6):794-805.
- 武雄胜. 2012. 越南学习者结果补语偏误分析[D]. 福州:福建师范大学.
- 文秋芳,郭纯洁. 1998. 母语思维与外语写作的关系:对高中生英语看图作文过程的研究[J]. 现代外语(4):48-58.
- 张迎宝. 2011. 对外汉语语篇教学的研究现状和存在的问题[J]. 汉语学习(5):83-92.
- 周晓宇. 2013. 动补式复合词的对外汉语教学研究[D]. 锦州:渤海大学.
- 朱红,梁英. 2014. 基于对外汉语教学的汉语动补式合成词分析[J]. 安徽农业大学学报(4):94-97.
- BOCK J K. 1986. Syntactic Persistence in Language Production[J]. Cognitive Psychology (18):355-387.
- LARSEN-FREEMAN D. 2003. Teaching Language: From Grammar to Gramming[M]. Heinle: Thomson Learning.
- SCHMIDT R. 1993. Awareness and Second Language Acquisition[J]. Annual Review of Applied Linguistics (13):206-226.
- WANG C M, WANG M. 2005. Effect of Alignment on L2 Written Production[J]. Applied Linguistics (36):503-526.
- YUAN B P, ZHAO Y. 2010. Asymmetric Syntactic and Thematic Reconfigurations in English Speakers' L2 Chinese Resultative Compound Constructions[J]. International Journal of Bilingualism (15):38-55.
- ZHANG X Y. 2016. Reading-writing Integrated Tasks, Comprehensive Corrective Feedback, and EFL Writing Development[J]. Language Teaching Research, 21(2):217-240.

The Continuation Theory and the Learning of Chinese Verb-Resultative Construction

LIU Li¹ WANG Chuming²

(1. Faculty of English Education, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou 510420, China;

2. Research Center for Linguistics and Applied Linguistics, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou 510420, China)

Abstract: This study attempts to conduct an in-depth investigation on whether and how the Continuation Task might improve the effective learning of Chinese Verb-Resultative (V-R) construction in L2 acquisition. Two overseas students participated in the research, who first read and continued an incomplete writing via Think-Aloud before taking part in a short interview. Results indicated that: (1) the frequently-occurring V-R construction in the original writing did facilitate the correct use of such construction in the continuation; and (2) alignment emerged not only in language use but also in the organization and coherence of the continuation. Findings in this study may shed light on the pedagogy of other thorny constructions of Chinese as an L2.

Key words: continuation task; Verb-Resultative construction; alignment

[责任编辑:许莲华]

(上接20页)

A Review of the Studies on the Effect of SPS Measures upon Agricultural Trade

CHEN Longjiang WANG Li

(School of Economics and Trade, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou 510006, China)

Abstract: SPS measures, because of their rationality, concealment and flexibility, are commonly taken by developed countries to protect their domestic agricultural products and food markets. An in-depth review of the existing studies is made mainly from following perspectives: the judgment of barriers and the quantitative measurement of SPS measures, the empirical models and the results of trade effect, and the countermeasures as well. It is found that: (1) there is no agreement on whether or not an SPS measure constitutes a trade barrier; (2) the prevailing methods for quantitative measurements of SPS measures are inventory, price wedge, and standard limit; and (3) to estimate the effect of SPS measures on trade, most researchers mainly conduct such analyses like cost-benefit, partial equilibrium and general equilibrium, and gravity model. While most results lend support to the view that such measures will inhibit a country's agricultural exports, some long-term researches demonstrate that the measures will promote the growth of trade by reducing information asymmetry and facilitating the technological upgrading in an exporting country. This paper further shows that countermeasures have also been put forward from three dimensions, namely international organizations, governments and enterprises.

Key words: agricultural trade; SPS measures; trade effects; quantitative method

[责任编辑:萧怡钦]